# 说明

**只是一个比较简单的非普适性的仅针对世界树迷宫4的文档，其他资源不一定适用 --重要！重要！**

资源地址：

3ds资源: [https://pan.baidu.com/s/1eKhAEKjtFlGMVxoc6ia4OA?pwd=9fs0](http://jump2.bdimg.com/safecheck/index?url=rN3wPs8te/pjz8pBqGzzzz3wi8AXlR5g1NgdDpM6gxJ3GleOHZIyAnE+lHO9I00Hd0QOMZnq5IzxoxW3V6T+HKd6wbxExZ20vX590UFfT7VZKj3icbElr/EMgGEovHoWY2bsXbrlQYKNypeTxO4gywfhDQgIAPkow5jvx55G5eSTMDRLDWIEo/eTs9xxhJy2hqSLu/+J0Xa4SjHN9tW1KA==" \t "https://tieba.baidu.com/p/_blank)

汉化文本：https://github.com/HaiBianXiaoZi/translateSource

## 目的：

针对想要修改树4文本的爱好者，提供一种简单汉化方法，

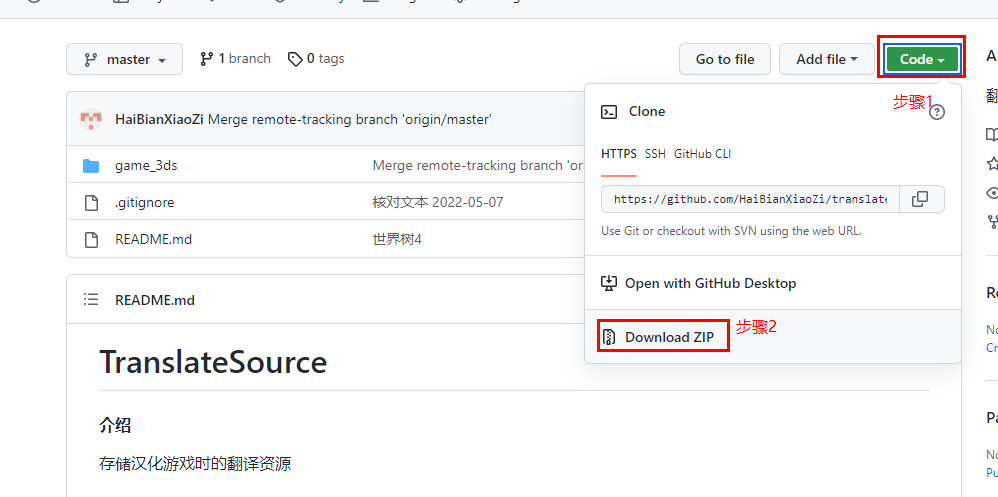
在修改汉化文本后,通过本教程可以重新打包制作3ds

# 步骤：

## 1.准备资源

### 1.世界树迷宫4传承的巨神(汉化版)V1.0.0.3ds

### 2.汉化文本 下载https://github.com/HaiBianXiaoZi/translateSource



### 3.下载网盘内汉化工具



## 解包3ds

1.将下载好的3ds文件 复制 到”汉化工具”文件夹

2.点击“1.解包.cmd”

## 解压汉化文本

1.解压下载的Zip然后进入文件夹： translateSource-master\game\_3ds\世界树4日版\导出文本

1. 点击“copyTbl.bat” --作用是等会要单独导入tbl文件

## **翻译文本内容**

这个没什么好说的，说下注意点吧

1. 树4没有自动换行翻页机制，所以翻译时需要注意一行文本不要太多，还要注意手动加换页控制码，我的经验是大部分对话是18字一行 ，3行1换页 ，具体需要看原文格式
2. 控制码不要改，只能改变在文本的顺序
3. 翻译的文字长度不要超过原文

## **导入文本**

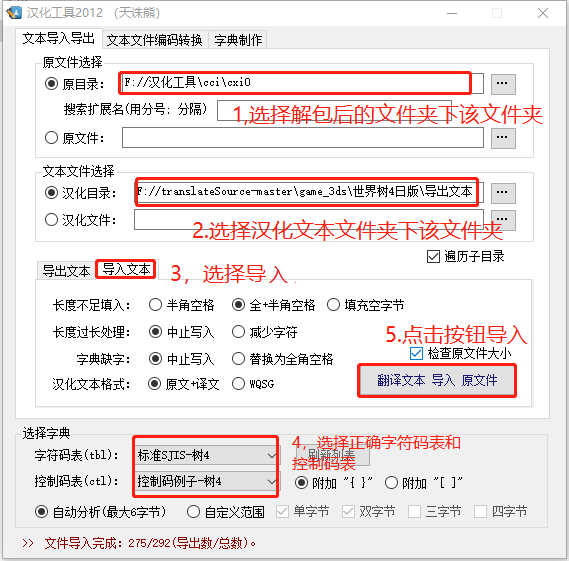
1. 将天诛熊汉化工具2012\_v3.4.rar解压
2. 将汉化文本的文件夹下translateSource-master/game\_3ds/世界树4日版/控制码例子-树4.ctl 复制到 天诛熊汉化工具内Dictionary文件夹
3. 将汉化文文件夹下translateSource-master/game\_3ds/世界树4日版/标准SJIS-树4.tbl 复制到 天诛熊汉化工具内Dictionary文件夹

**标准SJIS-树4.tbl就是修改过得字库编码，加了用到的简体字**

1. 导入文本

原目录：解压目录/汉化工具\cci\cxi0

汉化目录：解压目录/translateSource-master\game\_3ds\世界树4日版\导出文本



1. 导入TBL (非必要 )

不导入只会影响技能、怪物名称展示，一些名称后面会有一些空格

导入方式同4，只修改原目录和汉化目录

原目录：解压目录/汉化工具\cci\cxi0\romfs

汉化目录：解压目录/translateSource-master\game\_3ds\世界树4日版\导出文本\romfs2

## **打包**

进入到”汉化工具”文件夹

点击“2.打包.cmd”

新生成的V1.0.1就是新制作的汉化好的文件

## **制作CIA**

使用 “3ds转cia（拖3ds格式上来）.exe”，

顾名思义，我就不多说了